



314715

WSC 85

**Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi**

**Ръководство за обслужване
Upute za uporabu**

Instrukcja obsługi

Инструкция по эксплуатации

Návod na obsluhu

Navodila za uporabo

Návod k obsluze

Használati utasítás

Οδηγίες χρήσεως

Instrucțiuni de utilizare

Handkreissäge

Hand-held circular saw

Scie circulaire électroportative

Ручная циркулярная пила

Ruční okružní pila

Ręczna pilarka tarczowa

Ручная циркулярная пила

Ručná kotúčová píla

Krožna ročna žaga

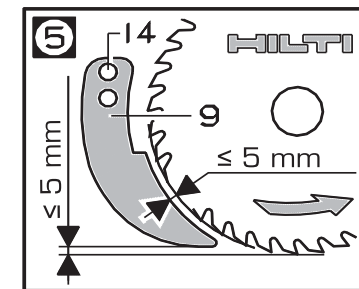
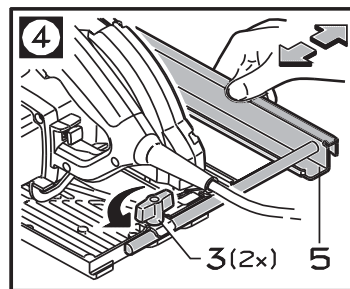
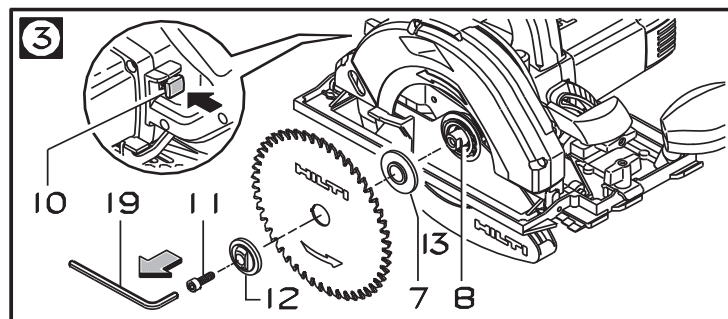
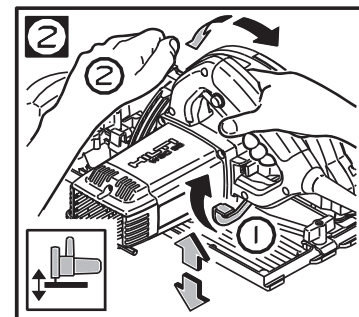
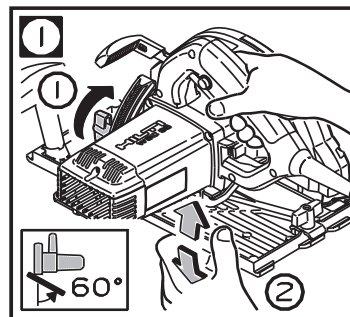
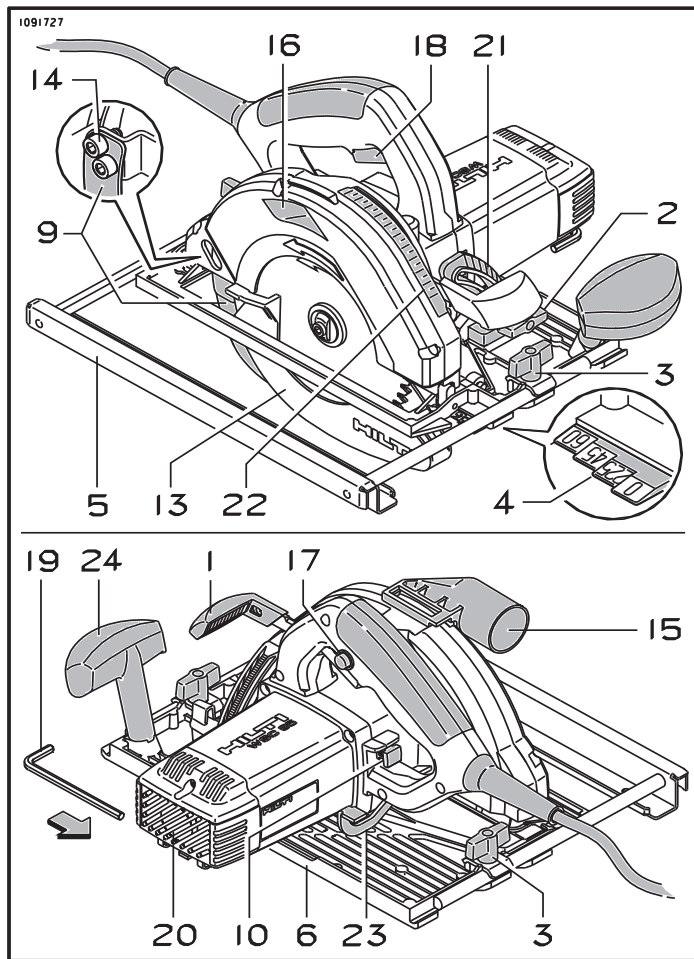
Ruční okružní pila

Kézi körfűrész

Χειροπρίονο

Ferăstrăul circular

HILTI



Ручная циркулярная пила WSC 85

- 1 Рычаг для регулировки глубины резки

2 Фиксирующий винт для регулировки

3 Фиксирующие винты для параллельного упора

4 Указатель разметки

5 Параллельный упор

6 Опорная плита

7 Внутренний фланец для затяжки

8 Шпindelь

9 Расклинивающий нож

10 Стопорная кнопка шпинделя

11 Винт воздуходувки

12 Фланец для затяжки диска

13 Откидной защитный кожух
- 14 Винты для фиксации расклинивающего ножа

15 Переходник для вытяжного устройства

16 Отверстие для выброса опилок

17 Блокировка включения

18 Выключатель

19 Шестигранный ключ

20 Вентиляционное отверстие

21 Шкала регулировки угла резки

22 Шкала регулировки глубины резки

23 Ограничитель глубины резки

24 Дополнительная рукоятка
- Соблюдайте соответствующие профессиональные нормы охраны труда и прилагаемые правила безопасности.

Потребляемая мощность	1800 Вт (220–240 В); 1650 Вт (110 В)
Мощность на выходе	1260 Вт (220–240 В)
Кол-во оборотов на холостом ходу	4500 об/ мин.
Кол-во оборотов под нагрузкой	3100 об/ мин.
Скорость резки на холостом ходу	54 м/ сек.
Скорость резки под нагрузкой	37,3 м/ сек.
Глубина резки при 0°	от 0 до 85 мм
Глубина резки при 45°	от 0 до 60 мм
Глубина резки при 60°	от 0 до 43 мм
Угол резки	от 0 до 60°
Макс. диаметр режущего диска	230 мм
Мин. диаметр режущего диска	207 мм
Отверстие для насадки дисков	30 мм
Толщина расклинивающего ножа (стандарт.)	2,0 мм
Внутренний диаметр отсасывающей трубки	35 мм
Масса согласно методу EPTA 01/2003	7,8 кг
Класс защиты согласно EN 60745	II / I

Гарантия производителя

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

УКАЗАНИЕ

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Значения уровня шума и вибраций (в соответствии со стандартом EN 60745)	
Типичные A-взвешенные значения уровня мощности шума:	111 дБ (A)
Типичные A-взвешенные значения уровня звукового давления:	100 дБ (A)
Для этих уровней звукового давления погрешность согласно EN 60745 составляет 3 дБ	
Пользуйтесь защитными наушниками!	

Значения вибрации по трем осям (векторная сумма)	
Пиление древесины (a _h):	2,5 м/с ²
Погрешность (K) значений вибрации по трем осям:	1,5 м/с ²
Фирма оставляет за собой право на технические изменения.	

Информация для пользователя по EN 61 000-3-11
Операция включения вызывает кратковременную утечку напряжения. Если состояние электросети неблагоприятное, инструменты/ машины могут быть повреждены. Если значение сопротивления сети составляет менее 0.15 Ом, разрушения / помехи не должны ожидать.

1. Указания по технике безопасности

1.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

a) ВНИМАНИЕ

Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы. Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя. Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

1.1.1 Безопасность рабочего места

- a) Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- c) Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

1.1.2 Электрическая безопасность

- a) Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки. Не используйте переходные вилки с электроинструмента

ми с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.

- b) Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- c) Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- d) Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдёргивания вилки из розетки электросети. Защищающий кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента. В результате повреждения или сгибывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- e) Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- f) Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки. Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

1.1.3 Безопасность персонала

- a) Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- b) Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки. Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электросети и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его. Ситуации, когда при переноске электроинструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.
- d) Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- e) Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит лучше контролировать

электроинструмент в непредвиденных ситуациях.

- f) Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- g) Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению. Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

1.1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- a) Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы. Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем. Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- c) Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замените принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента. Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользо-

ваться или не прочитали настоящих указаний. Электроинструменты представляют со-бой опасность в руках неопытных пользователей.

- e) Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- f) Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми. Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- g) Применяйте электроинструмент, принадлежности, вспомогательные устройства и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

1.1.5 Сервис

- a) Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

1.2 Дополнительные указания по технике безопасности

1.2.1 Указания по технике безопасности при работе со всеми пилами

a) ОПАСНО

Не приближайте руки к рабочей зоне пилы и пильного диска. Во время работы держите другой рукой дополнительную рукоятку или корпус электродвигателя. При удержании циркулярной пилы обеими руками риск травмирования пильным диском исключается.

b) Не беритесь руками за нижнюю часть заготовки. Защитный кожух под деталью не защищает вас от пильного диска.

c) Отрегулируйте глубину пропила в зависимости от толщины заготовки. Часть пильного диска, видимая под деталью, должна быть меньше полной высоты зуба.

d) Не держите распиливаемую деталь в руке и не поддерживайте ее ногой. Закрепите заготовку на неподвижном основании. Во избежание опасности непосредственного контакта, защемления пильного диска или потери контроля над инструментом заготовку следует надежно закрепить.

e) При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент только за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

f) При продольной распиловке всегда используйте упор или прямолинейную направляющую. Это улучшает точность реза и предотвращает возможное защемление пильного диска.

g) Всегда используйте пильные диски нужного размера с подходящим поса-

дочным отверстием (напр., звездообразным или круглым). Пильные диски, которые не соответствуют установочному размеру пилы, вращаются неравномерно и приводят к потере контроля над инструментом.

h) Никогда не используйте поврежденные или неподходящие шайбы/крепежные винты. Используемые для пильных дисков шайбы и крепежные винты специально разработаны для сохранения оптимальной мощности и эксплуатационной надежности этого инструмента.

1.2.2 Дополнительные указания по технике безопасности при работе со всеми пилами

Отдача – причины и соответствующие меры безопасности:

отдача является неожиданной для оператора реакцией, возникающей при зацеплении, защемлении или неправильном выравнивании пильного диска. Отдача приводит к тому, что неконтролируемый инструмент начинает выдвигаться из заготовки в направлении оператора;

если пильный диск зацепляется или защемляется в пропиле и тем самым блокируется, то за счет работы двигателя инструмент смещается в направлении оператора;

если пильный диск проворачивается или неправильно выровнен в пропиле, зубья задней кромки пильного диска могут зацепиться за поверхность заготовки, вследствие чего пильный диск выходит из пропила и пила смещается в направлении оператора.

Отдача является следствием неправильного или ошибочного использования пилы. При соблюдении нижеприведенных мер предосторожности этого можно избежать.

a) Надежно держите пилу обеими руками, приняв такое положение, при котором вы сможете амортизировать отдачу инструмента. Держитесь в стороне от пильного диска, избегайте располагаться с ним на одной линии. При отдаче циркулярная пила может отскочить в сторону оператора. Тем не менее, приняв необходимые меры предосторожности, вы сможете скомпенсировать отдачу инструмента.

b) В случае защемления пильного диска или перерыва в работе отключите пилу и не вынимайте ее из заготовки, пока пильный диск не остановится. Никогда не пытайтесь вынуть пилу из заготовки или выпянуть ее назад, пока вращается пильный диск — опасность появления отдачи! Установите и устраните причину заклинивания пильного диска.

c) При повторном запуске пилы, которая находится в заготовке, отцентрируйте пильный диск в пропиле и проверьте, нет ли зацепления зубьев пилы в детали. В случае защемления пильного диска при повторном запуске пилы диск может выскочить из пропила в заготовке или стать причиной возникновения отдачи.

d) Поддерживайте плиты большого размера, чтобы снизить риск отдачи в случае защемления пильного диска. Под действием собственного веса такие плиты могут прогнуться. Плиты необходимо поддерживать с обеих сторон, как вблизи места пропила, так и с краев.

e) Не используйте тупые или поврежденные пильные диски. Пильные диски с тупыми или неправильно разведенными зубьями способствуют появлению сильного трения, защемлению пильного диска и отдаче из-за недостаточной ширины пропила.

- f) **Перед пилением затяните устройства регулировки глубины и угла резания.** В случае изменения настроек во время пиления возможно защемление пильного диска и возникновение отдачи.
- g) **Будьте особенно осторожны при пилении в стенах или в других непроемляемых зонах.** Погружаемый пильный диск может заклинить при соприкосновении со скрытыми препятствиями, вследствие чего возникнет отдача.

1.2.3 Указания по технике безопасности при работе с циркулярными пилами с виброзащитным кожухом

Назначение нижнего защитного кожуха

- a) **Перед каждым использованием проверяйте, закрывается ли нижняя защитная крышка.** Не используйте пилу, если нижняя защитная крышка плохо подвижна и закрывается не сразу. Никогда не фиксируйте нижнюю защитную крышку в открытом положении. В случае падения пилы возможно деформирование крышки. Откройте защитную крышку с помощью возвратного рычага и убедитесь, что она свободно двигается и не касается ни пильного диска, ни других частей инструмента при всех возможных углах и глубинах пиления.
- b) **Проверьте функционирование пружин нижней защитной крышки.** Проведите техническое обслуживание инструмента перед его использованием, если защитный кожух и пружины работают неправильно. Поврежденные детали, липкие отложения или скопления опилок мешают функционированию нижнего защитного кожуха.
- c) **Открывайте крышку вручную только при выполнении специальных работ, например при погружном и угловом**

пилении. Откройте нижнюю защитную крышку с помощью возвратного рычага и отпустите его, как только пильный диск погрузится в обрабатываемую деталь. При выполнении всех других работ крышка должна срабатывать автоматически.

- d) **Не кладите пилу на верстак или пол, если пильный диск не закрыт нижним защитным кожухом.** Незащищенный, вращающийся по инерции пильный диск движется против направления пиления и режет все, что находится на его пути. Учитывайте при этом время работы пилы по инерции.

1.2.4 Дополнительные указания по технике безопасности при работе с любыми пилами с распорным клином

Функция распорного клина

- a) **Используйте с распорным клином подходящий пильный диск.** Для эффективного применения толщины распорного клина должна быть больше толщины полотна пильного диска, но меньше ширины его зуба.
- b) **Отрегулируйте распорный клин, как описано в этом руководстве по эксплуатации.** Неправильная толщина, положение и выравнивание могут стать причиной того, что распорный клин не будет эффективно предотвращать отдачу.
- c) **Используйте распорный клин при выполнении любых работ по пилению, за исключением погружного пиления.** После выполнения погружного пиления устанавливайте распорный клин на место. При погружном пилении распорный клин создает помехи и может вызывать отдачу.
- d) **В ходе работы распорный клин должен находиться в пропиле.** При выполнении небольших пропилов исполь-

зование распорного клина для предотвращения отдачи будет неэффективным.

- e) **Не работайте с пилой с согнутым распорным клином.** Даже незначительная помеха может замедлить закрывание защитного кожуха.

1.3 Особые указания по технике безопасности

1.3.1 Безопасность людей

- a) **Используйте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект поставки инструмента.** Потеря контроля над инструментом может стать причиной травмирования.
- c) **Если инструмент используется при работах с образованием пыли без пылеотсасывающего устройства, используйте респиратор.**
- d) **Во избежание падения сетевой кабель, удлинители и всасывающий шланг отводите от инструмента назад и понизу.**
- e) **Направляйте на заготовку только включенную ручную циркулярную пилу.**
- f) **На линии распила сверху и снизу не должно быть посторонних предметов. Не допускается резка по винтам, гвоздям и т.п.**
- g) **Не допускается обработка с помощью инструмента поверхностей над головой.**
- h) **Не пытайтесь затормозить полотно, нажимая сбоку.**
- i) **Запрещаются к использованию:**
– отрезные диски
– режущие диски из высоколегированной быстрорежущей стали.
- j) **Запрещается трогать также режущее лезвие, выступающее снизу из заго-**

товки, затяжной фланец и винт для фиксации фланца.

- k) **Не допускайте перегрева вершин зубьев пильного диска.**
- l) **При резке полимерных материалов избегайте расплавления пластика.**
- m) **Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья.** Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыли, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.
- n) **Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.**
- o) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**

1.3.2 Заботливое обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- a) **Надежно фиксируйте обрабатываемую деталь.** Для фиксации детали используйте струбцины или тиски. Это надежнее, чем удерживать ее рукой, и при этом можно держать инструмент двумя руками.
- b) **Убедитесь, что сменный инструмент соответствует зажимному патрону и надежно закрепляется в нем.**
- c) **При перебоях в электроснабжении: выключите инструмент и отсоедините кабель от сети.** Это предупредит самопроизвольное включение инструмента при восстановлении электроснабжения.
- d) **При опасности повреждения инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите инструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

1.3.3 Электрическая безопасность

- a) **Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытых электрических проводов, газовых и водопроводных труб – например, с помощью металлоискателя.** Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если Вы случайно заденете электропроводку. Это создает серьезную опасность поражения электрическим током.
- b) **Регулярно проверяйте сетевой кабель инструмента.** Для замены поврежденного кабеля привлекайте опытного специалиста-электрика. Регулярно

проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. В случае повреждения сетевого или удлинительного кабеля во время работы прикасаться к нему запрещается. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки. Пользование поврежденными сетевыми или удлинительными кабелями создает опасность поражения электрическим током.

- c) **Использование автомата токовой защиты повышает безопасность работы.**

1.3.4 Рабочее место

- a) **Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.**
- b) **Обеспечьте хорошее проветривание рабочего места.** Плохое проветривание рабочего места может нанести вред Вашему здоровью из-за высокой пылевой нагрузки.

1.3.5 Индивидуальные средства защиты

При работе с инструментом пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица должны использовать защитные очки, каску, наушники и перчатки. В случае если инструмент используется без пылеотсасывающего устройства, наденьте респиратор.



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте защитные наушники



Используйте защитные перчатки



Используйте респиратор

2. Правильное использование инструмента

Инструмент предназначен для пиления/резки мягкой и твердой древесины, клееного лесоматериала, ДСП, пластика и т.п. Макс. глубина пропила/реза составляет 85 мм. Резка металлов не допускается! Пользователь несет ответственность за ущерб/повреждения, возникшие в результате использования не по назначению, например вследствие переноски инструмента за кабель или из-за вытягивания сетевой вилки за кабель. Запрещается использование пильных дисков, не соответствующих указанным параметрам (например диаметру, частоте вращения, толщине), отрезных и шлифовальных кругов, а также пильных дисков из высоколегированной быстрорежущей стали (сталь HSS). Резка металлов этой пилой запрещена. Необходимо соблюдать рекомендованные меры предосторожности и общепринятые требования техники безопасности при работе с электроинструментами.

3. Работа с инструментом/функции инструмента

Перед началом работы.

Перед началом работы проверьте правильность закрепления и вращение режущего диска. Убедитесь, что вставлен расклинивающий нож.

- **Внимание!** Перед тем, как вставить расклинивающий нож необходимо извлечь штепсель из розетки. Толщина расклинивающего ножа должна быть меньше, чем ширина разреза, и больше, чем толщина центральной части диска.

Из соображений безопасности применение расклинивающего ножа - обязательно. Это пре-

пятствует заклиниванию режущего диска. Расклинивающий нож вставляется при достижении максимальной глубины резки. Ослабьте фиксирующие винты 14, вставьте расклинивающий нож 9 (Рис. 5) и снова затяните винты.

- **Перед началом работы убедитесь, что с инструмента сняты все дополнительные устройства (ключи и т. п.)**

Начало работы

- **Во время работы крепко держите инструмент, сохраняйте равновесие и устойчивое положение**
- **Пользуйтесь инструментом только с закрытым защитным кожухом.**

Сетевое напряжение должно соответствовать напряжению, указанному на фирменной табличке с техническими данными.

Включение и выключение инструмента

- **Внимание!** Включайте инструмент только при отсутствии контакта режущего диска с заготовкой.

Включение: Одновременно нажать кнопки блокировки включения 17 и выключателя 18.
Выключение: отпустить кнопку выключателя 18.

Ручная циркулярная пила снабжена автоматическим тормозом режущего диска. Сразу после того, как будет отпущена кнопка выключателя 18, начинается процесс торможения, который приводит к быстрой остановке режущего диска.

Защита режущего диска

Оберегайте режущий диск от повреждений. Никогда не кладите режущий диск лезвием на твердую поверхность. Это может привести к повреждению зубцов из твердых сплавов.

Замена режущего диска (Рис. 3)

- **Внимание!** Перед заменой диска извлеките сетевой шнур из розетки.

Поставьте инструмент на опорные ребра, на-

ходящиеся в моторной части. Для того, чтобы заблокировать включение шпинделя во время монтажа или демонтажа режущего диска, нажмите и удерживайте стопорную кнопку шпинделя 10.

Демонтаж режущего диска (Рис. 3)

Шестигранный ключ для отвинчивания фланцевого винта находится под крышкой мотора. С помощью рычага для регулировки глубины резки 1 установите инструмент в положение 0 (глубина резки). Вывинтите винт 11, вращая шестигранный ключ 19 против часовой стрелки, и извлеките фланец для затяжки 12 (Рис. 3). Откиньте защитный кожух 13 назад и, удерживая его, снимите режущий диск.

Монтаж режущего диска (Рис. 3/5)

При монтаже режущего диска обратите внимание на направление вращения. Зубья диска и стрелка, указывающая направление вращения, должны быть направлены в ту же сторону, что и стрелка на верхней части защитного кожуха. Вставьте фланец для затяжки диска 12 затяните винт 11. Убедитесь, что внутренний фланец для затяжки диска 7 установлен правильно и очистите плоскости от опилок и других загрязнений. Толщина распиливающего ножа должна быть меньше ширины реза пильного диска, но больше или равна толщине полотна диска.

Убедитесь, что режущий диск по техническим данным подходит для инструмента.

4. Вытяжное устройство.

УКАЗАНИЕ

Ручная циркулярная пила оснащена соединительным патрубком для подключения стандартных всасывающих шлангов диаметром 27 мм. Для подсоединения вса-

сывающего шланга (пылесоса) к пиле может потребоваться подходящий адаптер.

ОСТОРОЖНО

Частицы пыли представляют опасность для здоровья и могут стать причиной заболеваний дыхательных путей, кожи или появления аллергических реакций.

ВНИМАНИЕ

Некоторые виды пыли считаются канцерогенными. К ним относятся минеральная пыль, пыль, возникающая при обработке дуба и/или бука, в частности в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства для защиты древесины).

ОСТОРОЖНО

Используйте по возможности подходящий для того или иного применения пылеудалющий аппарат/пылесос фирмы Hilti. В случае невозможности или запрещения удаления пыли следует носить респиратор с фильтром класса P2. Кроме того, для снижения концентрации пыли следует постоянно обеспечивать хорошую вентиляцию рабочей зоны.

Вытяжное устройство облегчает удаление опилок, снижает количество пыли на рабочем месте, препятствует значительному загрязнению оборудования и помещения. Инструмент рекомендуется подключать к пылесосу при длительной обработке древесины или других материалов, выделяющих большое количество вредной для здоровья пыли. Монтаж переходника 15 для вытяжного устройства допускается только в том случае, если Вы подключаете инструмент к наружному пылесосу, в противном случае вытяжное отверстие может забиваться опилками при резке влажной древесины. Для этого вставьте переходник спереди в "ласточкин хвост"

отверстием к задней части инструмента и зафиксируйте. Соединение надежно удерживает вытяжное устройство.

• Соблюдайте правила техники безопасности.

4.1 Порядок действий в случае засорения адаптера системы пылеотсоса

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Очистите адаптер системы пылеотсоса.
3. Проверьте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу инструмента.

5. Рекомендации по технике резки

• Перед любыми видами работ на инструменте извлечь сетевой шнур из розетки.

Резка по разметке.

Поставьте переднюю часть опорной плиты на заготовку, включите инструмент и ровно ведите ручную циркулярную пилу по линии разреза.

На основании располагаются четыре указателя разметки 4 для резки под углом 0 градусов, 22,5 градуса, 45 и 60 градусов. Линии разметки соответствуют внутренней кромке режущего диска.

Резка с параллельным упором (Рис. 4)

Благодаря параллельному упору 5 можно выполнять точные разрезы вдоль края заготовки и/или отрезать одинаковые бруски. Для того, чтобы изменить ширину отреза, ослабьте фиксирующие винты 3 и подвиньте упор на нужное расстояние. После этого снова затяните винты 3. Параллельный упор можно мон-

тировать на обеих сторонах опорной плиты. Перевернутый параллельный упор (кромкой вниз) можно использовать для расширения опорной плиты.

Регулировка глубины резки

Перемещая регулирующий рычаг 1, Вы можете по желанию установить нужную глубину резки. Используйте для этого шкалу регулировки глубины резки 22. Перед перемещением необходимо ослабить фиксацию ограничителя глубины резки 23 и после этого, соответственно, - снова зафиксировать.

Для получения оптимального качества обрезной кромки глубина резки должна быть по меньшей мере на 2 мм меньше, чем толщина разрезаемого материала.

Регулировка угла резки (Рис. 1)

Освободите фиксирующий винт 2 для регулировки угла резки и поворачивайте устройство, пока не будет установлен нужный угол резки на шкале 21. После этого нужно снова затянуть винт 2. Перед тем, как вернуть диск в исходное положение, очистите свободный участок опорной плиты от опилок и прочих видов загрязнения.

Погружная резка (Рис. 2)

Разметьте на заготовке участок, который нужно вырезать. Установите ручную циркулярную пилу в позицию "Глубина резки 0", но не фиксируйте.

Поставьте ручную циркулярную пилу на заготовку. Совместите заднюю маркировку на опорной плите с разметкой. Для того, чтобы уменьшить опасность обратного отскока плотно закрепите на задней кромке опорной плиты в качестве стопора брусок или рейку. Прижмите ручную циркулярную пилу к заготовке и стопору, установленному на задней кромке. Включите инструмент и с силой надавите свободной рукой на рычаг 1 для регулировки глу-

бины резки. Выполняйте разрез до тех пор, пока передняя маркировка на опорной плите не совпадет с разметкой. Выключите инструмент. Извлеките режущий диск из разреза только после полной остановки диска. Рекомендация: погружную резку можно производить под любым углом.

Дополнительная рукоятка

Благодаря дополнительной рукоятке 24 обеспечивается оптимальная эргономика, облегчающая работу с инструментом.

6. Техническое обслуживание и уход

- Перед началом любых видов работ по техническому обслуживанию и уходу за инструментом извлеките штепсель из розетки.
- Регулярно проводите чистку инструмента и постоянно поддерживайте в чистоте вентиляционные отверстия 20.
- Регулярно очищайте использованные режущие диски от смолистого налета: чистый инструмент повышает производительность труда. Для очистки режущие диски погружаются на 24 часа в керосин или имеющиеся в продаже аналогичные чистящие средства.



При затруднении движения механизма ограничения глубины, следует сразу смазать направляющие валики.

- Инструмент имеет заводскую смазку и не требует дополнительной смазки. При интенсивном использовании в течение длительного времени рекомендуется профилактический осмотр специалистами Хилти. Это позволит продлить срок эксплуатации и избежать лишних расходов на ремонт. При использовании инструмента в экстремальных условиях внутри корпуса может возникнуть сильное загрязнение.

- Ремонт электрооборудования может выполнять только специалист-электрик.

ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы. Накладка на корпусе изготовлена из эластомера.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

6.1 Очистка элементов защитного оснащения

1. Для очистки элементов защитного оснащения снимите пильный диск.
2. Осторожно очистите элементы защитного оснащения сухой щеткой.
3. Удалите отложения и опилки внутри элементов защитного оснащения с помощью подходящего инструмента.
4. Установите пильный диск.

6.2 Контроль после работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

Для проверки виброзащитного кожуха полностью откройте его с помощью рычага.

После отпускания рычага виброзащитный кожух должен быстро и полностью закрыться.



Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

7. Авторское право

Авторское право на данную инструкцию по эксплуатации принадлежит фирме Хилти АГ, FL-9494 Шаан, Великое герцогство Лихтенштейн. Данная инструкция по эксплуатации предназначена только для пользователя и его персонала. Запрещается полное или частичное

- тиражирование
- распространение
- сообщение третьим лицам в любой иной форме правил и рекомендаций, содержащихся в Инструкции по эксплуатации.

Нарушение данного положения может повлечь за собой штрафные санкции.

8. Утилизация



Отходы, подлежащие утилизации

Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты компании Hilti, пригодны к утилизации. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о возвращении старых электроинструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

9. Сертификат соответствия евростандарту (оригинал)

Обозначение:	Ручная циркулярная пила
Типовое обозначение:	WSC 85
Серийный номер:	000000000-999999999
Год выпуска:	1998

Настоящим мы заявляем с полной ответственностью, что указанное изделие соответствует следующим стандартным нормам и нормативным документам: 2004/108/EG, 2006/42/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Техническая документация:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6, 69116 Kaufering, Deutschland



Вы приобрели высокопроизводительный диск для циркулярной пилы. При работе и при обращении с ним важно соблюдать правила безопасности, защиты и меры предосторожности, указанные в данной инструкции.

В данной инструкции приводятся наиболее важные из правил безопасности. Просим прочитать их внимательно перед использованием дисков.

Правильное использование

Диски для циркулярной пилы применяются для резки вдоль, поперек и вырезания пазов в дереве, деревянных материалах, сходных материалах или композитах. Если система используется не по назначению, машина и / или диск могут быть повреждены или от диска могут отламываться кусочки. Кусочки диска, которые отлетают или застревают внутри или на обрабатываемой заготовке, увеличивают риск получения травмы. В особенности, металлические предметы в древесине, такие как гвозди, могут вызвать поломку зубьев диска или могут оторваться от обрабатываемой заготовки и вызвать непредвиденное усилие (реакцию) на руку / запястье оператора.



При выборе диска циркулярной пилы помните, что его можно применять лишь для рекомендованных материалов, которые указаны в информации по его применению.

Метод применения

Вращение против часовой стрелке только при работе вручную.

Вращение по часовой стрелке только при стационарной установке машины.

Общая информация

1. Применение

Диски для циркулярных пил могут применяться как для ручных, так и для стационарных машин. Однако следует отметить, что технические характеристики диска должны соответствовать техническим параметрам машины и требованиям, установленным производителем пилы, а также инструкциям по безопасности и обслуживанию для данной машины.

2. Упаковка и транспортировка

Максимальная осторожность требуется при обращении с распакованным диском или при его установке в циркулярную пилу. Очень острые режущие края могут привести к травмированию операторов.

3. Использование

Максимально разрешенная скорость вращения не должна превышать. Перед установкой прочистить область диска, находящуюся в контакте с зажимным фланцем.

4. Режущий диск

Проверить режущие края. Проверить параметры, установленные на машине. Стрелка на режущем диске, указывающая направление вращения, должна соответствовать направлению вращения, установленному на индикаторе циркулярной пилы. Отсоединить питающий шнур от электросети для предотвращения непреднамеренного пуска машины при смене диска.

5. Перед включением

Диск должен быть установлен и закреплен в направлениях, указанных производителем циркулярной пилы. Инструкции производителя циркуляционной пилы должны быть соблюдены.

6. Техническое обслуживание

Правильное функционирование и безопасное применение можно обеспечить при условии профессионального выполнения технического обслуживания.

7. Соответствие

Данный режущий диск для циркулярной пилы разработан и произведен в соответствии со стандартом DIN EN 847-1.

Меры безопасности:

■ Следует соблюдать существующие правила работы.

■ Диск не должен использоваться не по назначению.

■ Соблюдайте все инструкции и предупреждения, касающиеся безопасности, указанные в инструкции по применению циркулярной пилы. Если у Вас нет этих инструкций, запросите их у производителя пилы.

■ Для вашей собственной безопасности пользуйтесь защитными устройствами для глаз, ушей и рта.

■ Никогда не оставляйте включенную пилу без наблюдения.

■ Диски следует регулярно чистить для удаления остатков материалов.

Производительность чистых дисков гораздо больше, они дольше служат и следовательно являются более экономичными.



После падения на пол или любого другого подобного инцидента, диск для циркулярной пилы должен быть сразу проверен на наличие повреждений в сервисном центре Хилти. Поврежденные диски не должны использоваться.

Отсоединить вилку питающего шнура от электросети перед проведением регулировки режущего ножа. Толщина режущего ножа должна быть меньше, чем режущая ширина диска и больше или равна толщине стальной части диска.

По соображениям безопасности следует всегда пользоваться режущим ножом. Он предназначен для предотвращения застревания диска.

Заточка и обслуживание диска

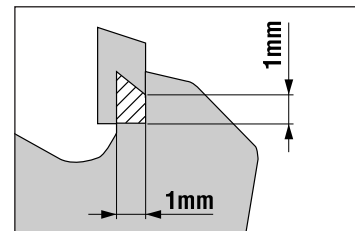
■ Не следует более использовать диск, если его стальная часть имеет трещины или деформацию.

■ Ремонт стальной части диска сваркой не допускается по соображениям безопасности. Композиционные диски, у которых высота или толщина приваренных режущих зубьев истерлась до 1 мм, не должны использоваться.

■ Применение отдельных колец для уплотнения не допускается. Применение плотных прессованных уплотнительных колец для совмещения разницы диаметров разрешается только при соблюдении обычных условий установки.

■ Повторная заточка, техническое обслуживание и ремонт дисков для циркулярных пил следует производить только в сервисном центре Хилти или компетентными людьми, знакомыми с требованиями к конструкции диска и понимающими правила безопасности.

■ Правильное профессиональное техническое обслуживание имеет решающее значение для надежной и длительной работы.



Minimum dimensions of cutting tips of composite circular saw blades in accordance with DIN EN 847-1

Авторское право

Информация, содержащаяся в инструкциях по использованию защищена авторским правом и является собственностью Корпорации Хилти, FL-9494, Шаан, Княжество Лихтенштейн. Данные инструкции предназначены для пользования только владельцев / операторов и их персонала. Копирование, публикация или любые другие формы распространения информации и инструкций целиком или частично строго запрещено. Нарушение авторского права преследуется законом.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA
Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories

01/2012

Техническая документация:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Hilti Corporation

FL-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com